

Variantenapparat:

- 27 daraufhin den] d(en>ar)aufhin den
- 19 2 Es] ($x^A > E$)s
 3 ihrem] ihre(r>m)
 5 K.,] K.(,) [und]
 7 wählte] wä(l>h)lte
 9 gemacht hatte,] gemacht (>h)atte,
 9 anderes] [frisches] anderes
 10 begann] be($x^A > g$)ann
 11 er] (er)
 11-12 eine ... erreicht
 (1) dadurch einen Vorteil erreicht
 (2) [dadurch] eine[n] [Vorteil] (Beschleunigung des
 Ganzen damit) erreicht
- 13 Bad] [Waschen] Bad
- 17 schicken.] schicken. [„Es wird noch (sehr) lange dauern“ rief
 ihm K. aus blosser Mutwillen nach, beeilte sich aber in
 Wirklichkeit, so sehr er nur konnte.]
- 20 gehn] (gehn)
 20 Tür] Tür[e]
- 19 22 seit kurzer Zeit] (seit kurzer Zeit)
 25 Jetzt] J($x > e$)tzt
 26 das] d(er>as)
 26-27 als Verhandlungstisch] (als Verhandlungstisch)
 27 Mitte] ($B^A > M$)itte
 27 gerückt und] gerückt (>u)nd
- 20 1 ihm.] ihm. [Es war kein erschreckender Mann, er sass]
 3-14 gelegt ... nickte.]

Editorische Eingriffe

- 18 6 Sie] sie 6 Schreien,] Schreien 16 mich,] mich
- 19 22 Bürstner,] Bürstner 24 nachhause] achhause
- 20 5 Bürstner] Bürtner 13 K.?] K? 16 überrascht?] überrascht
 18 Nachttischchen] Nachttischchen 18 lagen,] lagen |
 26 Tischchens] Tischchen

und sagte – er wußte selbst nicht, in welchem Sinn er es sagte –: „Es ist doch noch nicht die Hauptverhandlung.“ Die Wächter lächelten, blieben aber bei ihrem: „Es muß ein schwarzer Rock sein.“ „Wenn ich dadurch die Sache beschleunige, soll es mir recht sein“, sagte K., öffnete selbst den Kleiderkasten, suchte lange unter den vielen Kleidern, wählte sein bestes schwarzes Kleid, ein Jakettkleid, das durch seine Taille unter den Bekannten fast Aufsehen gemacht hatte, zog nun auch ein anderes Hemd an und begann sich sorgfältig anzuziehn. Im Geheimen glaubte er eine Beschleunigung des Ganzen damit erreicht zu haben, daß die Wächter vergessen hatten, ihn zum Bad zu zwingen. Er beobachtete sie, ob sie sich vielleicht daran doch erinnern würden, aber das fiel ihnen natürlich gar nicht ein, dagegen vergaß Willem nicht, Franz mit der Meldung, daß sich K. anziehe, zum Aufseher zu schicken.

Als er vollständig angezogen war, mußte er knapp vor Willem durch das leere Nebenzimmer in das folgende Zimmer gehn, dessen Tür mit beiden Flügeln bereits geöffnet war. Dieses Zimmer wurde wie K. genau wußte seit kurzer Zeit von einem Fräulein Bürstner, einer Schreibmaschinistin bewohnt, die sehr früh in die Arbeit zu gehen pflegte, spät nachhause kam und mit der K. nicht viel mehr als die Grußworte gewechselt hatte. Jetzt war das Nachttischchen von ihrem Bett als Verhandlungstisch in die Mitte des Zimmers gerückt und der

Variantenapparat:

- 27 daraufhin den] d(en>ar)aufhin den
- 19 x 2 Es] (x^A>E)s
 2 3 ihrem] ihre(r>m)
 3 5 K.,] K.(,) [und]
 7 wählte] wä(l>h)lte
 9 gemacht hatte,] gemacht (>h)atte,
 9 anderes] [frisches] anderes
 10 begann] be(x^A>g)ann
 11 er] (er)
 11-12 eine ... erreicht]
 (1) dadurch einen Vorteil erreicht
 (2) [dadurch] eine[n] [Vorteil] (Beschleunigung des Ganzen damit) erreicht
- 13 Bad] [Waschen] Bad
- 17 schicken.] schicken. [„Es wird noch (sehr) lange dauern“ rief ihm K. aus blosser Mutwillen nach, beeilte sich aber in Wirklichkeit, so sehr er nur konnte.]
- 20 gehn] (gehn)
 20 Tür] Tür[e]
- 19 22 seit kurzer Zeit] (seit kurzer Zeit)
 25 Jetzt] J(x>e)tz
 26 das] d(er>as)
 26-27 als Verhandlungstisch] (als Verhandlungstisch)
 27 Mitte] (B^A>M)itte
 27 gerückt und] gerückt (>u)nd
- 20 1 ihm.] ihm. [Es war kein erschreckender Mann, er sass] 3-14 gelegt ... nickte.]

Editorische Eingriffe

- 18 6 Sie] sie 6 Schreien,] Schreien 16 mich,] mich
- 19 22 Bürstner,] Bürstner 24 nachhause] achhause
- 20 5 Bürstner] Bürstner 13 K.?] K? 16 überrascht?] überrascht
 18 Nachttischchen] Nachttischchen 18 lagen,] lagen |
 26 Tischchens] Tischchen

Name:

- = Ansatz zu unlesbarem Zeichen wird durch Überschreibung zu E
 ~ = kafka schreibt zunächst "ihrer" und überschreibt dann "r" in "m" zu "ihrem"
 == = hier hat kafka das Wort "und" nach "k." gestrichen und durch ein Komma ersetzt
 ⌈ = ursprünglich "l", dann in "h" geändert

- ⌊ = kafka schreibt zunächst "gemacht," überschreibt das Komma aber mit "h" von hatte
 F = hier hat kafka das Wort "frisches" gestrichen
 ○ = Ansatz zu unlesbarem Zeichen, durch Überschreibung v. kafka in "g" verwandelt

und sagte - er wusste selbst nicht, in welchem Sinn er es sagte -: „Es ist doch noch nicht die Hauptverhandlung.“ Die Wächter lächelten, blieben aber bei ihrem: „Es muß ein schwarzer Rock sein.“ „Wenn ich dadurch die Sache beschleunige, soll es mir recht sein“, sagte K., öffnete selbst den Kleiderkasten, suchte lange unter den vielen Kleidern, wählte sein bestes schwarzes Kleid, ein Jackett-Kleid, das durch seine Taille unter den Bekannten fast Aufsehen gemacht hatte, zog nun auch ein anderes Hemd an und begann sich sorgfältig anzuziehen. Im Geheimen glaubte er eine Beschleunigung des Ganzen damit erreicht zu haben, daß die Wächter vergessen hatten, ihn zum Bad zu zwingen. Er beobachtete sie, ob sie sich vielleicht daran doch erinnern würden, aber das fiel ihnen natürlich gar nicht ein, dagegen vergaß Willem nicht, Franz mit der Meldung, daß sich K. anziehe, zum Aufseher zu schicken.

Als er vollständig angezogen war, mußte er knapp vor Willem durch das leere Nebenzimmer in das folgende Zimmer gehn, dessen Tür mit beiden Flügeln bereits geöffnet war. Dieses Zimmer wurde wie K. genau wußte seit kurzer Zeit von einem Fräulein Bürstner, einer Schreibmaschinistin bewohnt, die sehr früh in die Arbeit zu gehen pflegte, spät nachhause kam und mit der K. nicht viel mehr als die Grußworte gewechselt hatte. Jetzt war das Nachttischchen von ihrem Bett als Verhandlungstisch in die Mitte des Zimmers gerückt und der

- ✓ = nachträglich von kafka eingefügt
 == = kafka schreibt zunächst: "dadurch einen Vorteil erreicht", ändert dann durch Strichung & Ergänzung in aktuelle Fassung
 E = kafka schreibt zunächst "Waschen", streicht dies dann & schreibt stattdessen dahinter "Bad"
 □ = erfolgt in HS ein längerer Satz, den kafka später streicht
 ... = nachträglich von kafka eingefügt
 Δ = ursprüngl. "Türe", v. kafka zu "Tür" gekürzt
 hu = nachträglich von kafka eingefügt
 □ = Komma vom Editor eingefügt

[19]

- = "n" vom Editor ergänzt
 [= unlesbares Zeichen, mit "e" überschrieben
 L = kafka schrieb zunächst "der" und korrigierte in "das"

- //// = nachträglich von kafka eingefügt
 ~ = Ansatz zu "B", in "n" korrigiert
 ~ = kafka schrieb nach "gerückt" zunächst ein Komma, korrigierte dann zu "und"